



Liebe Kollegin, lieber Kollege,

Nachdem die neuen Sprachenportfolios in der ersten Maihälfte bei Ihnen eingetroffen sind, haben Sie unterdessen (vermutlich) Gelegenheit gehabt, das Portfolio näher kennen zu lernen und in einer oder mehreren Klassen einzusetzen.

Wir gehen davon aus, dass Sie zu dem Zeitpunkt, wo Sie und Ihre Lernenden den Fragebogen ausfüllen, mindestens folgendes unternommen haben:

- Sie haben Ihrer Klasse / Ihren Klassen das Portfolio vorgestellt und verteilt;
- die Lernenden haben sich selbst eingestuft (oder einzustufen versucht);
- Sie haben Ihre Lernenden auch eingestuft und Ihre Einschätzung deren Selbsteinschätzung gegenüber gestellt;
- Sie haben mit Ihren Lernenden über Lernziele gesprochen.
- Vermutlich haben die Lernenden auch ihre persönliche Sprachlernbiografie ausgefüllt und vielleicht haben sie auch schon Arbeiten fürs Dossier geplant bzw. erste Arbeiten ins Dossier gelegt.

Zum Abschluss der Einführungsphase möchten wir Ihnen und Ihren Lernenden deshalb nun einige Fragen zum Portfolio unterbreiten und Sie bitten, diese auf Grund der gemachten Erfahrungen zu beantworten.

Falls in der Klasse/Gruppe noch kaum mit dem Portfolio gearbeitet wurde, notieren Sie dies bitte unter "Bemerkungen" am Ende Ihres Fragebogens.

Äussern Sie offen und persönlich Ihre Meinung; sie ist uns wichtig!

Zur Information: In der Schweiz werden neben den Fragebögen, die Sie und Ihre Lernenden erhalten haben, in beschränkter Zahl auch umfangreichere Fragebögen eingesetzt. Sie sind spezifischer auf die Schweizer Version des Europäischen Sprachenportfolios bezogen und dienen in erster Linie der Verbesserung dieses Produkts.

Im Verlauf der Erprobung des Portfolios werden weitere Evaluationsmassnahmen folgen. Sie und Ihre Lernenden werden im Minimum noch einmal einen Fragebogen auszufüllen haben, nämlich zum Abschluss der Erprobung im Februar/März 2000. Möglicherweise werden wir aber schon früher für spezielle Auskünfte an Sie gelangen.

Falls Sie im Sommer mit neuen Klassen in die Erprobung einsteigen, werden wir Ihnen noch einmal Fragen zum Einstieg unterbreiten.

Über die Resultate der Evaluation können sie sich übrigens ab Sommer im Internet orientieren, und zwar unter folgender Adresse: <http://www.unifr.ch/ids/Portfolio/>

Vorgehen:

Mit den **3 Dokumenten**, die zu dieser Evaluation gehören, tun Sie bitte folgendes:

- diesen Fragebogen für Lehrpersonen füllen Sie selbst aus;
- den Fragebogen für Lernende kopieren Sie bitte für alle Ihre Lernenden, welche über ein Sprachenportfolio verfügen und damit gearbeitet haben;
- das Auswertungsblatt für die "europäischen Fragen" kopieren Sie bitte einmal pro Klasse/Gruppe und fassen dann klassenweise die Ergebnisse der Lernerfragebögen zusammenfassen.

Schicken Sie alle diese Dokumente, auch die Lernerfragebögen, **möglichst rasch, spätestens aber bis 21. Juni**, an die folgende Adresse:

Institut für deutsche Sprache, Uni Freiburg, Criblet 13, 1700 Freiburg.

Später eintreffende Fragebögen können nicht in die wichtige erste Evaluation einbezogen werden. Sie werden aber zu einem späteren Zeitpunkt berücksichtigt.

Fragebogen

Name, Vorname: **Datum:**

Ihre Muttersprache(n) / L1

Bezeichnung der Schule(n):

Fremdsprachen, die Sie unterrichten: **Ihre Unterrichtserfahrung (total Jahre):**

In wie vielen Klassen/Gruppen setzen Sie das Portfolio ein?

| | | Ja | Nein | Weiss nicht |
|---------|--|----|------|-------------|
| A 1T | Ist das Portfolio bei der Einschätzung der Sprachkompetenz Ihrer Lerner nützlich? | | | |
| B 1T | Hilft Ihnen das Portfolio dabei, Ihren Lernern die Lernziele klar zu machen? | | | |
| C 1T | Hilft Ihnen das Portfolio dabei, Ihre Lerner aktiv in den Lernprozess einzubeziehen? | | | |
| D 1T | Können die Lerner mithilfe des Portfolios ihre Sprachkompetenz selbstständig beurteilen? | | | |
| E 1T | Trägt das Portfolio zu einer Sensibilisierung hinsichtlich der kulturellen Vielfalt Europas bei? | | | |
| F 1T | Setzen andere Lehrpersonen an Ihrer Schule das Sprachenportfolio auch ein? | | | |
| FLk1-1. | Bemerkungen: | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

| | |
|---------|--|
| FLk1-2. | Mit welchen Teilen haben Sie schon gearbeitet? Sprachenpass <input type="checkbox"/> Biografie <input type="checkbox"/> Dossier <input type="checkbox"/> |
|---------|--|

| | Für wie wichtig halten Sie die einzelnen Teile des Portfolios? | sehr wichtig | wichtig | nicht so wichtig | Weiss nicht |
|---------|---|--------------|---------|------------------|-------------|
| FLk1-3. | Sprachenpass? | | | | |
| FLk1-4. | Sprachlernbiografie? | | | | |
| FLk1-5. | Dossier? | | | | |
| FLk1-6. | Kopiervorlagen? | | | | |
| FLk1-7. | Kommentar: | | | | |
| | | | | | |

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

| | Nächstes Schuljahr | Ja | Nein | Weiss nicht |
|----------|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| FLk1-8. | Setzen Sie das Portfolio im nächsten Schuljahr wieder mit dieser Klasse/Gruppe ein? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| FLk1-9. | Setzen Sie das Portfolio im nächsten Schuljahr (auch) mit einer anderen Klasse/Gruppe ein? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| FLk1-10. | Falls ja: Machen Sie bitte genaue Angaben zu den Klassen (Bezeichnung/Typ): | | | |

Herzlichen Dank für Ihre Mitarbeit!